

**ELSEVIER'S DICTIONARY OF TERRESTRIAL PLANT ECOLOGY-DICCIONARIO DE ECOLOGIA VEGETAL TERRESTRE, INGLÉS-ESPAÑOL Y ESPAÑOL-INGLÉS.** 664 páginas. Ed. Elevation Science Publishers BV. Amsterdam, 1992.

Compilado por:

H. RESINGER y J. M. GOMEZ GUTIERREZ, del Departamento de Biología Animal, Ecología, Edafología y Parasitología de la Universidad de Salamanca (España).

Este interesante diccionario, inglés-español y español-inglés, viene a cubrir un vacío existente en el campo de la Ecología Vegetal, que dificultaba a los hispanohablantes el acceso a los conocimientos disponibles en lengua inglesa, y viceversa.

El diccionario cubre una amplia terminología de Ecología Vegetal y Ciencias relacionadas, como la Fisiología Vegetal, Dinámica de Poblaciones, Ciencia Forestal, Edafología, Bioestadística, Ciencias Ambientales, Climatología, Geobotánica, etc., con definiciones o explicaciones concisas de los diferentes términos y sus equivalentes en el otro idioma.

La estrecha colaboración entre un traductor profesional y el Dr. Gómez Gutiérrez, destacado Especialista en el Mundo de la Ecología, con quien ha colaborado un prestigioso equipo, ha culminado en una obra de interés para investigadores, profesores, estudiantes y traductores de Ecología y Ciencias relacionadas.

El libro puede obtenerse de ELSEVIR SCIENCE PUBLISHERS, en Holanda (P.O. Box 1991, 1000 BZ Amsterdam) o USA (P.O. Box 945, Madison Square Station, Nueva York, NY 10159).

## 100 ANOS DE INVESTIGACIÓN AGRARIA EN GALICIA

Para conmemorar el centenario (1888-1988) de la creación de la Granja-Escuela Experimental de La Coruña, actualmente Centro de Investigaciones Agrarias de Mabegondo (C.I.A.M.), la Xunta de Galicia ha preparado a través de su Consejería de Agricultura Gandería e Montes, una edición numerada como “unha homenaxe a todos los que traballaron e traballan no Centro” y en reconocimiento a las cuatro generaciones de científicos que hicieron posible esta parte de la historia agraria de Galicia, según palabras de su Conselleiro en la presentación.

La obra consta de dos tomos de 382 y 424 páginas, respectivamente, y en ella se desarrolla un contenido muy variado tanto por los trabajos y materias como por los firmantes, un total de 35 autores.

El Tomo I dedica un capítulo a una “Breve historia da Granxa Agraria da Coruña” en sus dos periodos: De la creación a la plenitud (1888-1935) y de la Estación Experimental Agrícola al C.I.A.M. (1936-1988); lo firma Lourenzo Fernández Prieto.

El segundo capítulo reproduce algunos trabajos científicos de interés. Así, y por lo que al área pratense y forrajera se refiere: “Materias fertilizantes empleadas en la agricultura”, referido a La Coruña. Es un informe hecho, probablemente, por Leopoldo Hernández Robledo, director que fue de la antigua Estación de Praticultura y Cultivos de Vega en el periodo 1904-1928. En él se recogen algunos resultados de respuesta al abonado en prados, millo y alcazer.

Uno de los trabajos del capítulo II es “Avance-resumen de las experiencias con especies y variedades de gramíneas y leguminosas pratenses”, preparado por Valeriano Yepes (que también fuera director de la Estación de Praticultura y más tarde del CRIDA-01) y M. Pérez, tomado de una separata de PASTOS, Vol 1,1:38-52.

El capítulo III está dedicado a “Consideraciones históricas de la Investigación agraria”, que incluye, entre otras, las siguientes colaboraciones relacionadas con los pastos: “Cien años de investigación pratense. De la Granja-Escuela Experimental de La Coruña al Centro de Investigaciones Agrarias de Mabegondo”, por Valeriano Yepes, el cual informa acerca de la evolución sufrida a través de los diversos periodos sobre los diversos aspectos de la investigación pratense y de la alfalfa, en Galicia. Y “A produccion gandeira nas terras a monte: Analises da evolución do sistema productivo no periodo 1900-1980. As posibilidades de mellora e sementeira de pastos”, de Francisco Sineiro García y Nieves Díaz Díaz, en el que los autores exponen las limitaciones en la utilización de vegetación espontánea, la vegetación herbácea, el uso del monte y sus limitaciones, las innovaciones técnicas y las posibilidades de mejora y de uso ganadero del monte.

El Tomo II agrupa los capítulos IV a VI. En el capítulo IV se concentran las ponencias presentadas a los seminarios conmemorativos del Centro: El de 8 al 11 de Marzo de 1988 con "Tendencias actuales sobre el manejo de pasto con ganado ovino y vacuno en el Reino Unido", de T.T. Treacher, U.K.; "Producción de leche en pastoreo con consumo mínimo de pienso", de Ramón González Santllana; "Posibilidades de los sistemas de producción de carne con base en pasto", de Jaime Zea Salgueiro; "Perspectiva histórica de los maíces híbridos en Galicia", de Armando Ordás; "Desarrollo de un sistema de evaluación de variedades pratenses en Inglaterra y Gales", de Jan Ingram; "Registro de variedades en España", de José M<sup>a</sup> Elena Roselló y "Evaluación de variedades comerciales de especies pratenses en la España húmeda", de Juan Piñeiro Andión, Manuel Pérez Fernández y Ernesto González Arráez, entre otros trabajos.

El capítulo V está dedicado a un trabajo inédito de Pedro Urquijo Landaluce (1901-1992) sobre el tratamiento de la enfermedad de la "tinta" del castaño, Y el VI, agrupa las comunicaciones libres preparadas por personal relacionado con el actual C.I.A.M., como: "Control de malas hierbas", de Jaime Costa Vilamajo; "Transformación de terrenos de monte gallegos en praderas permanentes: Dosis óptimas de cal para su implantación y mantenimiento", de Aurelia Mosquera; "Las praderas de gramíneas y trébol y la fertilización nitrogenada en Galicia", de Antonio González Rodríguez y "La vegetación espontánea del monte: Utilización e incremento de producción", de Nieves Díaz Díaz.

Tenemos, pues, una celebración "de libro" que, sin duda, ofrece un interés nada baladí para los estudiosos de la disciplina pratense, al compendiar, amén de otros trabajos de interés actual, la historia de la pratericultura gallega que, en buena medida, es extrapolable a la española; también, ciertos aspectos de la ganadería y una abundante bibliografía incorporada a los trabajos por sus autores.

### **Ficha técnica:**

"100 años de investigación agraria: 1888-1988. Conmemoración do centenario da creación da Granxa Escola Experimental de A Coruña, actualmente C.I.A.M.", Obra en dos tomos: Tomo I, 382 págs. I.S.B.N. 84-453-0593-X. Tomo II, 424 págs. I.S.B.N. 84-453-0618-9. Obra completa: I.S.B.N. 84-453-0619-7 O.C. Consellería de Agricultura Gandería e Montes. Xunta de Galicia. Santiago de Compostela, 1992.